

Image not found

<https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BEATRITZ DE DIA > EDIZIONE > Ab joi et ab joven m'apais > Tradizione manoscritta > CANZONIERE T

CANZONIERE T

- letto 129 volte

Riproduzione fotografica

T [BNF, fr. 15211] 197v [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Recueil__btv1b6000798t.jpg



- letto 83 volte

Edizione diplomatica

Image not found
<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/T.png>

A m gioi eam giouen mapais. egioi e giouen mapaia
 car mos amicx es lo plus gais. p(er) cie u soi conda egaia.
 epuois ieli soi ueraia. ben tangn cel mi sia uerais. c
 anc delui amar nomes trais. ne ai en cor cemene
 straia

M out meplais carsap ceual mais. cel cie u plus desir
 cemia. e cel ceprimier lo matrais. dieu prec ce gra
 n gioi liatraia. e ci ce mal en retraia. non crea
 fors so cil retrais
 ab cel meseus sebaliaia

D omnas cen bon pretç enten. deu ben pausar seen ten
 densa. en un pros caualiers ualens. puois i conois la
 ualensa. celaus amar a presen sa. edop(m)na puois am
 a presen. sap uois li pros nil ualen. non dir an ma
 is ualença

C ieu nai causit un pro (et) gen. per cui pretç mig
 lur (et) gença. larc e **arditç[2]** econoisentç. e non es g
 ent comensansa. prec li ce naia creisentça. ni
 hom nol puosca far cresen. cie u fasa uas lieis fag
 limen. sol non trob e lui faglensa

F loris la uostra ualença. sabon li pro el ualen.
 p(er) cie uos qier de mentenen. si uos plases uostra ma
 ntenentça

- letto 125 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>A m gioi eam giouen mapais. egioi e giouen mapaia car mos amicx es lo plus gais. p(er) cie u soi conda egaia. epuois ieli soi ueraia. ben tangn cel mi sia uerais. c anc delui amar nomes trais. ne ai en cor cemene straia</p>	<p>Am gioi e am gioven m?apais e gioi e gioven m?apaia car mos amicx es lo plus gais per c?ieu soi conda e gaia e puois ie li soi veraia ben tangn c?el mi sia verais c?anc de lui amar no m?estrais ne ai en cor ce m?en estraia</p>
	II

M out meplais carsap ceual mais. cel cieu plus desir cemia. e cel ceprimier lo matrais. dieu prec ce gra n gioi liatraia. e ci ce mal en retraia. non crea fors so cil retrais ab cel meseus sebalaiia : -	Mout me plais car sap ce val mais cel c?ieu plus desir ce mia e cel ce primier lo m?atrais dieu prec ce gran gioi li atraia e ci ce mal en retraia non crea fors so c?il retrais ab c?el meseus se balaia
	III
D omnas cen bon pretç enten. deu ben pausar seen ten densa. en un pros caualiers ualens. puois i conois la ualensa. celaus amar a presen sa. edop(m)na puois am a presen. sap uois li pros nil ualen. non dir an ma is ualença : -	Domnas c?en bon pretç enten deu ben pausar se entendensa en un pros cavaliers valens puois i conois la valensa ce l?aus amar a presensa e dopmna puois am?a presen sa puois li pros ni-l valen non diran mais valença
	IV
C ieu nai causit un pro (et) gen. per cui pretç mig lur (et) gença. larc e arditç econoisentç. e non es g ent comensansa. prec li ce naia creisentça. ni hom nol puosca far cresen. cieu fasa uas lieis fag limen. sol non trob e lui faglença : -	C?ieu n?ai causit un pro et gen per cui pretç miglur et gença Larc e arditç e conoisentç e non es gent comensansa prec li ce n?aia creisentça ni hom no-l puosca far cresen c?ieu fasa vas lieis faglimen sol non trob e lui faglença
	V
F loris la uostra ualença. sabon li pro el ualen. p(er) cie uos qier de mantanen. si uos plases uostra ma ntenentça. : -	Floris la vostra valença sabon li pro e-l valen. per c?ie uos qier de mantanen si vos plases vostra mantenença

- letto 118 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-t-19>

Links:

- [1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000798t/f406.image.r=français%2015211.langEN>
[2] <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/annotazione-lessico-semantic>